

[Afficher l'infolettre](#) dans un autre onglet

Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre n° 107

Vendredi 27 mai 2022



écriture et liberté



Des membres de PEN Ukraine partagent leurs réflexions sur la guerre

- 24 mai 2022

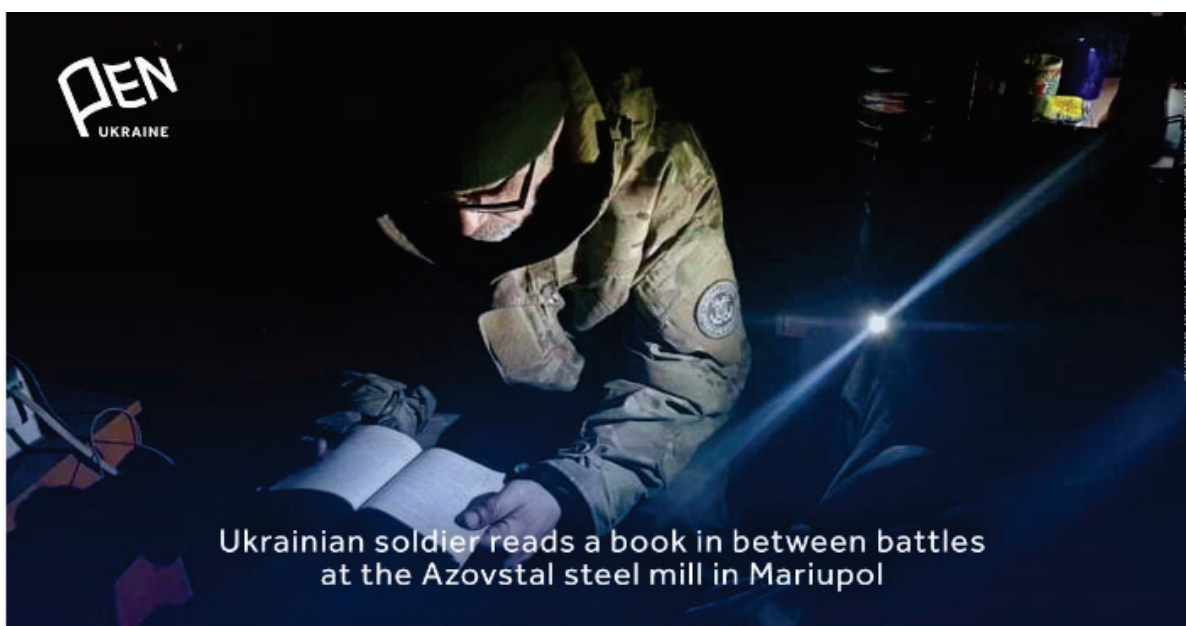
PEN International et PEN Ukraine ont publié une vingtaine de citations d'écrivains ukrainiens membres de PEN Ukraine, qui témoignent des événements horribles des dernières semaines, et ce, en anglais, en arabe, en français et en espagnol. Vous les trouverez [ici](#) dans la traduction française d'Alix Parodi, présidente du Centre PEN Suisse romand.

En voici quelques-unes :

« Nous ne savons pas quel jour de la semaine nous sommes, mais nous comptons les jours de guerre. C'est la guerre de toute une nation. » — Oleksandr Mykhed

« Quiconque vit dans un pays pacifique ne comprendra pas celui qui vit la guerre de l'intérieur, vivant sous les bombes et les obus d'artillerie, dans une ville occupée, où les gens qui veulent fuir se font tirer dessus. » — Ostap Slyvynsky

« Plus les bombes et les roquettes tomberont sur les villes ukrainiennes, plus les écrivains et les personnalités culturelles ukrainiennes répondront radicalement à ces attaques. Tout le monde ne répondra pas, c'est vrai — seulement ceux qui sont encore en vie. » — Andriy Kurkov



Un soldat lit un livre entre deux batailles dans le complexe d'Azovstal à Marioupol. Photo : PEN Ukraine.

L'Ukraine et la liberté d'expression

À Marioupol, les occupants sont en train de russifier le système d'éducation par la réduction de la formation scolaire à trois programmes : langue et littérature russes, histoire de la Russie et mathématiques, alors qu'à Melitopol, ils confisquent et détruisent les livres écrits en ukrainien.

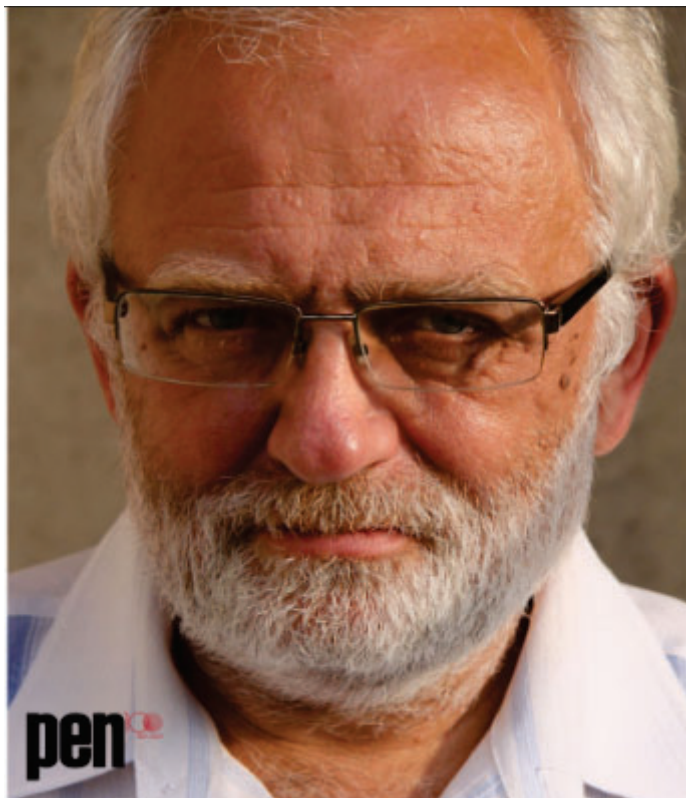
Depuis le début de la guerre, au moins 29 journalistes ukrainiens et étrangers ont été tués. Le 14 mai, le poète, scénariste et musicien Iliia Chermilevsky a été tué en défendant l'Ukraine dans les forces armées; le même jour, était confirmée la mort de Denys Antipov, traducteur et professeur de coréen à Kyiv, présent lui aussi au sein des forces armées. Le 10 mai, on a appris la mort en mars d'Oksana Gaidar, dans son village; le 2 mai, c'était le cas de Natalia Kharakoz, à Marioupol. On trouve sur le site de PEN Ukraine [la liste](#) des personnalités du monde culturel tuées depuis le début de la guerre.

Récemment, le quatrième prix Gueorgui-Gongadzé, récompensant des journalistes ukrainiens, a été accordé aux photojournalistes Mstyslav Chernov et Evgeny Maloletka, seuls journalistes rapportant le

siège de Marioupol dans les dernières semaines.

On apprend aussi que les forces armées russes ont endommagé les bureaux et les entrepôts de 20 maisons d'édition ukrainiennes.

Pour [plus d'information](#).



PEN International et PEN Biélorussie soulignent l'anniversaire d'Ouladzimir Matskévitch

- Le 14 mai 2022

Le célèbre philosophe biélorusse Ouladzimir Matskévitch a célébré ses 66 ans en prison le samedi 14 mai. Il est en détention provisoire à Minsk depuis le 4 août 2021 et risque jusqu'à trois ans de prison pour des infractions à l'ordre public. La date de son procès n'est pas encore connue.

PEN International pense que Matskévitch est pris pour cible en raison de ses opinions et de ses écrits critiques à l'égard des autorités biélorusses.

P.E.N.-Québec s'associe à ces deux centres PEN pour demander sa libération immédiate et inconditionnelle et l'abandon de toutes les charges retenues contre lui. Voir les coordonnées d'envoi de lettres [sur notre site](#).



Turquie : Osman Kavala condamné

Fin avril, le Turc Osman Kavala, défenseur des droits de la personne et *leader* de la société civile, a été condamné à vie sans possibilité de libération conditionnelle alors que sept de ses co-accusés obtenaient une peine de 18 mois de prison. Le président de PEN International, Burhan Sönmez, une délégation de PEN Norvège, ainsi que des représentants de PEN Turquie et du PEN kurde ont assisté au procès. Il s'agissait de la dernière audience du procès dit du « parc Gezi », où les accusés le sont pour avoir financé les manifestations spontanées qui ont eu lieu dans ce parc en 2013 et tenté de détruire l'État turc de manière violente.



Nicaragua/Observatoire de PEN International : intensification de la répression

En avril 2022, P.E.N.-Québec s'est joint à cet effort de vigilance de portée internationale.

Depuis les manifestations du 18 avril 2018, le gouvernement du Nicaragua est déterminé à réprimer, à réduire au silence, à envoyer en exil et à emprisonner citoyens, journalistes, créateurs et quiconque se permet de critiquer le gouvernement et ses politiques. À quelques jours du quatrième anniversaire du déclenchement des manifestations du 18 avril, le gouvernement de Daniel Ortega et Rosario Murillo a intensifié la répression contre les opposants, les anciens détenus politiques et les familles des personnes assassinées pendant la rébellion de la société civile, ordonnant la perquisition et le siège de leurs domiciles.

ACTIVITÉS DU CENTRE QUÉBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL



P.E.N.-Québec au Festival de la poésie de Montréal

Le Centre québécois du P.E.N. international aura un stand au Marché de la poésie du Festival de la poésie de Montréal. Le Marché se tiendra en plein air à l'Entrepôt 77 (77, rue Bernard Est, Montréal) du jeudi 2 juin au dimanche 5 juin.

À l'occasion de la tenue du 23e Festival de la poésie de Montréal, le Centre québécois du PEN international vous invite à visiter son stand. Vous trouverez sur place une pétition à signer pour la libération de Julian Assange et d'autres écrivain(e)s, une exposition de livres de poètes en détention ainsi que des livres en vente. Parmi ces derniers figure *PEN international, une histoire illustrée, 100 ans*, un ouvrage illustré, publié à l'occasion du centième anniversaire du PEN International.

Passez nous voir pour exprimer votre soutien aux poètes en détention. Nous présentons aussi, aux Cabarets de la poésie du Marché, une lecture d'extraits de textes de poètes incarcérés. Les lectures se tiendront les jeudi 2 juin et vendredi 3 juin, à 16 h, au parc Albert-Saint-Martin, rue de Bienville, angle Berri.

Heures d'ouverture du Marché :

- Jeudi 2 juin : 16 h à 20 h
- Vendredi 3 juin : 16 h à 20 h
- Samedi 4 juin : 11 h à 20 h

- Dimanche 5 juin : 11 h à 17 h



Pauline Michel, Oksana Lutsyshyna et Marie-Andrée Lamontagne.

Ukraine | Україна : Spectacle littéraire émouvant à Metropolis bleu

Le samedi 7 mai, à l'Hôtel 10, Espace Godin (à Montréal) dans le contexte du Festival Metropolis bleu, avait lieu un spectacle littéraire en soutien à l'Ukraine.

Animé par Marie-Andrée Lamontagne, on y a entendu Oksana Lutsyshyna, Rostyslav Niemtsev et les **poésies de plusieurs membres de P.E.N.-Québec** : Nora Atalla, Germaine Beaulieu, France Boucher, Louise Cotnoir, Louise Dupré, Benjamin Goron, Kateri Lemmens, Hélène Lépine, Annie Molin Vasseur, Sylvie Poisson, Monique Proulx, Pauline Michel, Diane Régimbald, Sherry Simon, Félix Villeneuve. Michèle Bernard a présenté P.E.N.-Québec et l'historique de la participation du Centre à l'évènement, alors que Pauline Michel et Félix Villeneuve ont lu une quinzaine de poèmes exprimant la solidarité des Québécois à l'égard des Ukrainiens. La musicienne Katherine Palyga, violoniste à l'Orchestre symphonique de Montréal, agrémentait la soirée en jouant de la musique ukrainienne.

Les textes lus peuvent être consultés [en ligne](#).

Renouvellement de votre cotisation

Saviez-vous que les frais d'adhésion et les dons de nos membres sont notre seule source de revenus, notre organisme n'étant admissible à aucune subvention gouvernementale?

Votre adhésion au Centre québécois du P.E.N. international contribuera à la libération de plusieurs écrivains à travers le monde ou à la fin du harcèlement qu'ils endurent, encore aujourd'hui, dans ce climat de pandémie.

Si vous avez déjà renouvelé votre adhésion, nous vous en remercions.

Si vous ne l'avez déjà fait, et que vous êtes en mesure de le faire malgré la pandémie, nous vous invitons à payer votre cotisation [en ligne](#) ou de renvoyer le formulaire que vous trouverez sur le site au même endroit, avec votre chèque. Pendant la pandémie, nous avons une adresse temporaire :

Centre québécois du P.E.N. international
7, av. Verdi
Laval (Québec) H7N 3C1

Votre nouvelle carte sera valide du 1er janvier au 31 décembre 2022.

En vous remerciant du fond du cœur,

Le Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N. international

Président :
Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :
Nora Atalla

Trésorière :
Michèle Bernard

Administrateurs/administratrices :
Salah El Khalfa Beddiari
Pauline Michel
Benoît Quessy
Diane Régimbald
Mattia Scarpulla
Sherry Simon
Félix Villeneuve

Coordonnatrice :
Dominique Gaucher

Membres d'honneur :
Raïf Badawi (Arabie saoudite)
Asli Erdogan (Turquie)
Angye Gaona (Colombie)
Homa Hoodfar (Iran-Canada)

Traductions de l'anglais : Jean-Pierre Pelletier

La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise commune à tous.

Charte du PEN



Twitter

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre organisme.



Facebook

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

[Se désabonner](#)

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1